

„Stempelsteuer auf dem Original in virtueller Form im Ausmaß von 16.- Euro entrichtet (Gen. Ag. Einnahmen BZ Nr. 9448/2006)“

“Imposta di bollo assolta sull’originale in modo virtuale (Aut. A. Entrate BZ n. 9448/2006) nella misura di 16.- Euro”

**ZUSATZVERTRAGSABKOMMEN ZUR
VERTRAGSABKOMMEN genehmigt durch**

**mit Beschluss Nr. 462 vom 11.08.2020 für
diagnostische Brustgesundheitsleistungen**

zwischen

**dem SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN**

in der Folge **Sanitätsbetrieb** genannt, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstr. 4, Str.Nr./MwSt.-Nr. 00773750211, vertreten vom Generaldirektor, Dr. Florian Zerzer

und

der MEDSERV GmbH

mit Rechtssitz in 39100 Bozen, Delaistr. 16, MwSt Nr. 02841360213 für das Ambulatorium für bildgebende Diagnostik „CITYRADIOLOGIE MEDSERV“, mit Sitz in 39100 Bozen, Waltraud-Gebert-Deeg-Str. 3/G in der Folge **Einrichtung** genannt, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Dr. Thomas Jan Norbert Riebesel

**für Leistungen im Bereich Mammographie-
Screening**

Vorausgeschickt, dass es aufgrund des COVID-Notfalls lange Wartelisten für Screening-Mammographien gibt, zu denen alle zwei Jahre Bürgerinnen mit Wohnsitz in der Provinz Bozen zwischen 49 und 69 Jahren eingeladen werden;

zur Kenntnis genommen, dass diese Zusatzabkommen die operativen Modalitäten für die Durchführung von Screening-Mammographien sowie deren Abrechnung regelt, indem sie auf alle allgemeinen und spezifischen Regeln verweist, die in dem Vertragsabkommen enthalten sind, das durch den Beschluss des Sanitätsbetriebes Nr. 462 vom 11.08.2020 und nachfolgende Bestimmungen genehmigt wurde,

es wird folgendes vereinbart und festgesetzt:

Art. 1 – Gegenstand des Vertragsabkommens

Die **Einrichtung** verpflichtet sich, für und auf Kosten des LGD Nr. 5000 Screening-Mammographien-Leistungen durchzuführen.

Art. 2 – Pflichten des Sanitätsbetriebes

Zur Verbesserung der Arbeitsprozesse und Optimierung der erbrachten Dienste, ist die **Einrichtung** mit dem System „RIS – PACS“ entsprechend der mit dem

**ACCORDO INTEGRATIVO ALL’ACCORDO
CONTRATTUALE approvato**

**con deliberazione n. 462 dell’11.08.2020 per
prestazioni di senologia diagnostica**

fra

**l’AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO**

in seguito denominata **Azienda Sanitaria**, con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio 4, cod.fisc./partita IVA 00773750211 rappresentata dal Direttore Generale dott. Florian Zerzer

e

la MEDSERV Srl

con sede legale in Bolzano via De Lai 16 a Bolzano, partita IVA 02841360213, per l’ambulatorio di diagnostica per immagini “CITYRADIOLOGIE MEDSERV” con sede a 39100 Bolzano, via Waltraud Gebert Deeg 3/G, in seguito denominato **Struttura**, rappresentata dal suo legale rappresentante dr. Thomas Jan Norbert Riebesel

per prestazioni di mammografia di screening

Premesso che causa emergenza COVID si sono create delle lunghe lista d’attesa per le mammografie di screening a cui ogni due anni vengono invitate le cittadine residenti in Provincia di Bolzano che hanno un’età compresa dai 49 fino al compimento dei 69 anni d’età;

tenuto conto che questo accordo integrativo disciplina le modalità operative dell’erogazione delle mammografie di screening nonché la loro fatturazione rinviando a tutte le norme generali e specifiche contenute nell’accordo contrattuale, approvato con deliberazione dell’Azienda Sanitaria n. 462 dell’11.08.2020 e successivo provvedimento,

si conviene e si stipula quanto segue:

Art. 1 - Oggetto dell' accordo contrattuale

La **Struttura** si impegna ad erogare, per conto e con oneri a carico del SSP, n. 5000 prestazioni di mammografie di screening.

Art. 2 – Obblighi dell’Azienda

La **Struttura**, al fine di migliorare i processi di lavoro e per l’ottimizzazione dei servizi resi, è collegata in rete con il sistema “RIS- PACS” secondo le modalità concordate

Sanitätsbetrieb vereinbarten Modalitäten verbunden.

Der **Sanitätsbetrieb**:

- trägt die Kosten für die Verbindungsleitung und stellt der **Struktur** die Geräte zur Betrachtung und Befundung der Mammographie-Bilder zur Verfügung (Inventar des Radiologischen Dienstes des Krankenhauses Bozen); bei technischen Problemen mit der Software/Hardware des **Sanitätsbetriebes** wendet sich die **Struktur** gemäß dem mit dem Radiologischen Dienst vereinbarten Betriebsprotokoll an die Systemadministratoren;

- ist für den Versand von Einladungen an Frauen im Alter von 49 bis 69 Jahren zuständig;

- Buchung über die CUP in Übereinstimmung mit der Verfügbarkeit durch die **Struktur** in der vorgesehenen Weise gegeben.

Bei Unterbrechung oder Beendigung des Vertragsabkommens sind die Geräte zur Betrachtung und Befundung von Mammographie-Bildern in demselben Zustand, in dem es geliefert wurde und wie im Lieferbericht angegeben, an den radiologischen Dienst zurückzugeben.

Art. 3 – Pflichten der Struktur

Die **Struktur** muss:

- den Mammographen so konfigurieren, dass er die „worklist“ vom betrieblichen RIS empfangen und mit dem PACS-Archiv kommunizieren kann;

- haben einen Instandhaltungsvertrag, der auch Verbindungsprobleme mit dem RIS (Radiology Information System) des **Sanitätsbetriebes** abdeckt;

- die Effizienz der Befundstation aufrechtzuerhalten;

- die digitale Unterschrift für jeden der Radiologen von Personal Ab. des **Sanitätsbetriebes** für die digitale Unterschrift der Befunde.

Art. 4 - Operative Modalitäten

La **Struttura** invia le immagini prodotte col proprio mammografo all'archivio PACS ospedaliero e provvede alla refertazione sul sistema RIS con due radiologi (doppia refertazione con firma digitale).

Alle technischen Rückrufe werden von der **Struktur** verwaltet.

Im Falle einer zweifelhaften/positiven Diagnose teilt die **Struktur** dem zuständigen Gesundheitsdienst des Krankenhauses Bozen gemäß den im Arbeitsprotokoll vereinbarten Verfahren den Namen des Patienten mit, wobei die Privatsphäre gewahrt bleibt.

Die Mitteilung über das negative Befund wird vom Tumorregister verschickt.

con l' **Azienda Sanitaria**.

L' **Azienda Sanitaria**:

- si fa carico del costo della linea di collegamento e mette a disposizione della **Struttura** l'apparecchiatura per la visualizzazione e refertazione delle immagini mammografiche (inventariata dal Servizio di radiologia dell'ospedale di Bolzano); in caso di problemi tecnici con il software/hardware dell'**Azienda Sanitaria**, la **Struttura** contatterà gli amministratori di sistema secondo il protocollo operativo concordato con il Servizio di Radiologia;

- si fa carico dell'invio degli inviti alle donne dai 49 al compimento del 69esimo anno;

- della prenotazione tramite CUP secondo le diponibilità date dalla **Struttura** secondo le modalità previste.

In caso di interruzione o fine validità dell'accordo contrattuale l'apparecchiatura per la visualizzazione e refertazione delle immagini mammografiche sarà riconsegnata al Servizio di Radiologia nelle stesse condizioni in cui è stata consegnata e risultanti dal verbale di consegna.

Art. 3 – Obblighi della Struttura

La **Struttura** deve:

- configurare il mammografo in maniera che possa per ricevere la worklist dal RIS aziendale e possa colloquiare con l'archivio PACS;

- essere in possesso di un contratto di manutenzione che copra anche problemi di connettività verso il RIS (Radiology Information System) dell' **Azienda Sanitaria**;

- mantenere in efficienza la stazione di refertazione;

- ottenere la firma digitale per ciascuno dei radiologi dalla Rip. Personale dell' **Azienda Sanitaria** per la firma digitale dei referti.

Art. 4 – Modalità operative

La **Struttura** invia le immagini prodotte col proprio mammografo all'archivio PACS ospedaliero e provvede alla refertazione sul sistema RIS con due radiologi (doppia refertazione con firma digitale).

Eventuali richiami tecnici sono gestiti dalla **Struttura**.

In caso di referto dubbio/positivo la **Struttura** comunica al servizio sanitario competente dell'Ospedale di Bolzano secondo le modalità concordate nel protocollo operativo il nominativo della paziente nel rispetto della privacy.

La comunicazione dell'esito negativo sarà inviata a cura del Registro Tumori.

Der Rückruf und alle weiteren klinischen Untersuchungen werden vom Krankenhaus Bozen durchgeführt.

Der Prozentsatz der Überweisungen - klinische Untersuchungen - sollte 10 % nicht überschreiten; wird dieser Prozentsatz überschritten, so wird das Berichtsverfahren überprüft.

Art. 4 - Operative Modalitäten

Zu Beginn des Monats, der auf die Durchführung von Screening-Mammographie/Doppelbefunden folgt, die von beiden Radiologen unterzeichnet sind, übermittelt das zuständige Verwaltungsamt des **Sanitätsbetriebs** der Einrichtung die Anzahl der Patientinnen, die sich dem Screening unterzogen haben, auf der Grundlage der vom Screening-/Radiologiezentrum übermittelten Daten, damit die entsprechende Rechnung auf der Grundlage des für diese Typologie von Dienstleistung ad hoc vorgesehenen Satzes erstellt werden kann.

Im Falle einer Diskrepanz zwischen der vom **Sanitätsbetrieb** angegebenen Zahl der Patienten und der von der **Einrichtung** gemeldeten Zahl ist nach den durchgeführten eingehenden Untersuchungen die vom **Sanitätsbetrieb** angegebene Zahl maßgeblich.

Der **Sanitätsbetrieb** verpflichtet sich, die Rechnung innerhalb von 45 (fünfundvierzig) Tagen ab dem Datum des Erhalts zu vergüten.

Die Vornahme der Zahlung der in Rechnung gestellten Leistungen schließt eine nachfolgende Beanstandung von nicht geschuldeten Beträgen durch den **Sanitätsbetrieb** innerhalb der Verjährungsfrist nicht aus, wenn sich aufgrund nachfolgender Kontrollen ergeben sollte, dass die Leistungen in Abweichung der verwaltungsrechtlichen Voraussetzungen und der klinischen Angemessenheit erbracht wurden.

Art. 5 - Gültigkeit des Abkommens

Das Vertragsabkommen beginnt mit dem Datum der Genehmigung der Maßnahme und gilt bis zur Ausschöpfung der in Artikel 1 genannten Screening-Mammographien- Leistungen, spätestens jedoch bis zum 31.12.2022, es sei denn, sie wird von einer der Vertragsparteien mindestens 30 (dreißig) Tage vorher per zertifizierter elektronischer Post (PEC) gekündigt.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet

Il richiamo e gli eventuali approfondimenti clinici saranno svolti dall' Ospedale di Bolzano.

Il tasso dei richiami - approfondimenti clinici non dovrebbe superare il 10%; qualora tale percentuale fosse superata verrà fatta una verifica sulla modalità di refertazione

Art. 4 Rendiconto e fatturazione

Ad inizio del mese successivo all'erogazione delle mammografie di screening/doppia refertazione firmata da entrambi i radiologi, l'ufficio amministrativo competente dell'**Azienda Sanitaria** invia alla **Struttura** il numero delle pazienti che si sono sottoposte allo screening sulla base dei dati forniti dal Centro Screening/Radiologia, per l'elaborazione della corrispondente fattura sulla base della tariffa prevista ad hoc per questa tipologia di prestazione.

In caso di non corrispondenza tra il numero delle pazienti indicato dall' **Azienda Sanitaria** e quello dichiarato dalla **Struttura**, dopo gli approfondimenti effettuati, prevale quello indicato dall' **Azienda Sanitaria**.

L'**Azienda Sanitaria** si impegna a liquidare la fattura entro 45 (quarantacinque) giorni dalla data del suo ricevimento elaborata

Il pagamento di prestazioni fatturate non esclude future contestazioni da parte dell'**Azienda Sanitaria** per importi non dovuti in relazione a prestazioni che, a seguito di ulteriori controlli, risultassero rese in difformità a requisiti amministrativi o di appropriatezza clinica od organizzativa, nei limiti della prescrizione.

Art. 5 - Validità dell'accordo

L'accordo decorre dalla data di approvazione del provvedimento ed è valido fino ad esaurimento delle prestazioni di mammografie di screening, di cui all'art. 1 o comunque non oltre il 31.12.2022, qualora non venga disdetto da una delle parti almeno 30 (trenta) giorni prima, con posta elettronica certificata (PEC).

Letto, approvato e sottoscritto

Für MEDSERV GmbH/Srl
Der Gesetzliche Vertreter – Il Rappresentante Legale
Dr. Thomas Jan Norbert Riebesel

Für den Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Per l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Der Generaldirektor – Il Direttore Generale
Dr. Florian Zerzer

Dieses Abkommen wird in elektronischer Form gemäß Artikel 6
des Gesetzesdekrets 179/2012, umgewandelt in das Gesetz Nr.
221 vom 17/12/2012, unterzeichnet.

Il presente accordo è sottoscritto in forma elettronica ai sensi
dell'art. 6 del D.L. 179/2012 convertito in L. n. 221 del
17/12/2012.